

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

  
УТВЕРЖДАЮ  
Ректор ФГБОУ ВО СОГМА  
Минздрава России  
О.В. Ремизов  
«31» августа 2020 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

### Конспектирование специальных медицинских текстов

основной профессиональной образовательной программы высшего образования –  
программы специалитета по специальности 32.05.03

Стоматология  
утвержденной 31.08.2020 г.

Специальность 31.05.03 «Стоматология» (факультатив)  
Форма обучения очная  
Срок освоения ОПОП ВО 5 лет  
Кафедра иностранных языков

Владикавказ 2020

При разработке рабочей программы факультативной дисциплины **«Конспектирование специальных медицинских текстов»** в основу положены:

- 1) ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) **Стоматология**, утвержденный Министерством образования и науки РФ «9» февраля 2016 г. № 96
- 2) Учебный план по специальности **«Стоматология»**, утвержденный ученым Советом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России «19» февраля 2020 г., протокол № 3
- 3) Рабочая программа факультативной дисциплины одобрена на заседании кафедры иностранных языков «26» августа 2020 г., протокол № 1
- 4) Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании центрального координационного учебно-методического совета от «28» августа 2020 г., протокол №1
- 5) Рабочая программа учебной дисциплины одобрена ученым Советом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от «31» августа 2020 г., протокол № 1

#### **Разработчики**

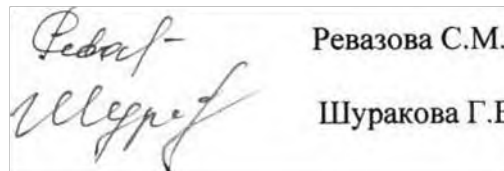
Зав. кафедрой иностранных языков  
СОГМА, к. п. н доцент



Хацаева Д.Т

Старший преподаватель кафедры  
иностраных языков

Доцент к.ф.н



Ревазова С.М.

Шуракова Г.В

#### **Рецензенты:**

1. Засеева Г.М., зав. кафедрой немецкого языка, канд.филол.наук, доцент ФГБОУ ВО «Северо-Осетинский Государственный университет им. К.Л. Хетагурова»
  2. Аликова З.Р., зав. кафедрой общественного здоровья, здравоохранения и социально-экономических наук ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России профессор, доктор медицинских наук.
-

## Содержание рабочей программы

1. Наименование дисциплины;
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
3. Указание места дисциплины в структуре образовательной программы;
4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся;
5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий;
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине;
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины;
9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины;
10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины;
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.
13. Ведение образовательной деятельности с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине и результаты освоения образовательной программы

| №<br>№<br>п/<br>п | Номер/<br>индекс<br>компет<br>енции | Содержание<br>дисциплины<br>(или ее части)                                                              | Результаты освоения                                        |                                                                     |                                                                                                                                             |
|-------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   |                                     |                                                                                                         | знать                                                      | уметь                                                               | владеть                                                                                                                                     |
| 1                 | 2                                   | 3                                                                                                       |                                                            |                                                                     |                                                                                                                                             |
| 1                 | ОПК-2                               | Терапия. Новые подходы к лечению стволовыми клетками. Актуальные проблемы биомедицины.                  | лексический минимум общего и терминологического характера  | использовать терминологические единицы и терминологические элементы | иностранным языком в объеме, необходимом для возможности коммуникации и получения информации из зарубежных источников по обозначенным темам |
| 2                 | ОПК- 2                              | Хирургия. Актуальные проблемы виртуальной хирургии. Роботы и компьютеры в хирургии.                     | лексический минимум общего и терминологического характера  | использовать терминологические единицы и терминологические элементы | иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников                                      |
| 3                 | ОПК-2                               | Происхождение рака. Альтернативные методы лечения рака. Адьювантная терапия рака. Паллиативная медицина | лексический минимум общего и терминологического характера; | использовать терминологические единицы и терминологические элементы | иностранным языком в объеме, необходимом для возможности коммуникации и получения информации из зарубежных источников                       |

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Конспектирование специальных медицинских текстов» является факультативной для студентов, обучающихся по специальности 31.05.03 «Стоматология»

### 4. Объем дисциплины

| №<br>п/п | Вид работы                                                           | Всего<br>зачетных<br>единиц | Всего часов | Семестр<br>6<br>часов |
|----------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------|-----------------------|
| 1        | 2                                                                    | 3                           | 4           | 5                     |
| 1        | Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе: |                             | 24          | 24                    |
| 2        | Лекции (Л)                                                           |                             | 0           | 0                     |
| 3        | Практические занятия (ПЗ)                                            |                             | 24          | 24                    |
| 4        | Семинары (С)                                                         |                             | 0           | 0                     |
| 5        | Лабораторные работы (ЛР)                                             |                             |             |                       |
| 6        | Самостоятельная работа студента (СРС)                                |                             | 12          | 12                    |
| 7        | Вид промежуточной аттестации                                         | зачет (З)                   | -           | -                     |
|          |                                                                      | экзамен (Э)                 | -           | -                     |
| 8        | ИТОГО: Общая трудоемкость                                            | часов                       | 36          | 36                    |
|          |                                                                      | ЗЕТ                         | 1           | 1                     |

### 5. Содержание дисциплины

| №/п | № семестра | Наименование темы (раздела) дисциплины | Виды учебной деятельности (в часах) |    |    |     |       | Формы текущего контроля успеваемости |
|-----|------------|----------------------------------------|-------------------------------------|----|----|-----|-------|--------------------------------------|
|     |            |                                        | Л                                   | ЛР | ПЗ | СРС | всего |                                      |
| 1   | 2          | 3                                      | 4                                   | 5  | 6  | 7   | 8     | 9                                    |

|               |   |                                                                                                         |  |  |           |           |           |                                                                                                                                           |
|---------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|-----------|-----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1             | 6 | Терапия. Новые подходы к лечению стволовыми клетками. Актуальные проблемы биомедицины.                  |  |  | 8         | 4         | 12        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> <li>• ДО</li> </ul> |
| 2             | 6 | Хирургия. Актуальные проблемы виртуальной хирургии. Роботы и компьютеры в хирургии.                     |  |  | 8         | 4         | 12        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> <li>• ДО</li> </ul> |
| 3             | 6 | Происхождение рака. Альтернативные методы лечения рака. Адъювантная терапия рака. Паллиативная медицина |  |  | 8         | 4         | 12        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> <li>• ДО</li> </ul> |
| <b>ИТОГО:</b> |   |                                                                                                         |  |  | <b>24</b> | <b>12</b> | <b>36</b> |                                                                                                                                           |

**6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

| №/п | № семестра | Наименование учебно-методической разработки                                                                                                                                                           |
|-----|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | 6          | Английский язык: учебник. Марковина И.Ю., Максимова З.К., Вайнштейн М.Б. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.                                                                                                      |
| 2   | 6          | Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по английскому языку (часть 1). Авторы: Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Плиева И.Т.. Владикавказ, 2019. |
| 3   | 6          | Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по английскому языку (часть 2). Авторы: Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Плиева И.Т., Владикавказ, 2019. |
| 4   | 6          | Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения самостоятельной работы студентов к практическим занятиям по английскому языку. Авторы: Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А.,         |

|   |   |                                                                          |
|---|---|--------------------------------------------------------------------------|
|   |   | Ревазова С.М., Плиева И.Т. Владикавказ, 2019.                            |
| 5 | 6 | Атлас анатомии человека: учеб. пособие. Неттер Р. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2007 |

**7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

| №/п | Перечень компетенций | № семестра | Показатель (и) Оценивания                                                                                     | Критерий (и) оценивания                                                                                       | Шкала оценивания                                                                                              | Наименование ФОС                                                          |
|-----|----------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1   | 2                    | 3          | 4                                                                                                             | 5                                                                                                             | 6                                                                                                             | 7                                                                         |
| 1.  | ОПК -2               | 1          | см. стандарт оценки качества образования, утв. Приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России № 264/0 от 10.07.2018 | см. стандарт оценки качества образования, утв. Приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России № 264/0 от 10.07.2018 | см. стандарт оценки качества образования, утв. Приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России № 264/0 от 10.07.2018 | Экзаменационные билеты<br><br>Тестовые задания;<br><br>Контрольные работы |

**8.Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

| п/№                        | Наименование             | Автор (ы)                                          | Год, место издания     | Кол-во экземпляров |            | Наименование ЭБС/ссылка в ЭБС                                                                                                             |
|----------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------|------------------------|--------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            |                          |                                                    |                        | в библиотек        | на кафедре |                                                                                                                                           |
| 1                          | 2                        | 3                                                  | 4                      | 5                  | 6          |                                                                                                                                           |
| <b>Основная литература</b> |                          |                                                    |                        |                    |            |                                                                                                                                           |
|                            | Английский язык: учебник | Марковина И.Ю.<br>Максимова З.К.<br>Вайнштейн М.Б. | М.: ГЭОТАР-Медиа, 2016 | 128                | 8          | «Консультант студента»<br><a href="http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN97859704357">http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN97859704357</a> |

|                                  |                                                                                               |                                                                                    |                             |    |    |                                                                                                                                                         |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                                               |                                                                                    |                             |    |    | 62.html                                                                                                                                                 |
| 2                                | Английский язык: учебник                                                                      | Марковина И.Ю.<br>Максимова З.К.<br>Вайнштейн М.Б.                                 | М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013      | 9  |    | «Консультант студента»<br><a href="http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970423790.html">www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970423790.html</a>        |
| 3                                | Английский язык: учебник                                                                      | Марковина И.Ю.<br>Максимова З.К.<br>Вайнштейн М.Б.                                 | М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010      | 91 | 5  |                                                                                                                                                         |
| 4                                | Краткий курс английского языка. Некоторые аспекты английского языка в медицине: учеб. пособие | Хацаева Д.Т.<br>Ревазова С.М.<br>Макеева И.А.<br>Боциева Б.С.                      | Владикавказ, 2014           |    | 40 | ЭБ СОГМА                                                                                                                                                |
| <b>Дополнительная литература</b> |                                                                                               |                                                                                    |                             |    |    |                                                                                                                                                         |
| 5                                | Английский язык. Грамматический практикум для фармацевтов : учеб. пособие                     | ред. И. Ю. Марковина                                                               | М. : ГЭОТАР-Медиа, 2006     | 19 |    |                                                                                                                                                         |
| 6                                | Англо-русский медицинский словарь: учеб. пособие                                              | ред. И.Ю. Марковина                                                                | М.: ГЭОТАР-Медиа 2013       |    | 2  | «Консультант студента»<br><a href="http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970424735.html">http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970424735.html</a> |
| 7                                | Руководство по английскому языку для студентов-медиков                                        | Бухарина Т.Л.<br>Иванова Е.А.<br>Заболотная С.Г.                                   | Екатеринбург, УрО РАН, 2007 | 95 | 3  |                                                                                                                                                         |
| 8                                | Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по английскому           | Хацаева Д.Т.,<br>Хозиева Т.Х.,<br>Макеева И.А.,<br>Ревазова С.М.,<br>Боциева Б.С., | Владикавказ, 2019           |    | 8  |                                                                                                                                                         |

|   |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                            |                               |   |   |  |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---|---|--|
|   | языку (1курс)                                                                                                                                                                     | Алборова<br>З.О., Кучиева<br>И.Т.,<br>Цаллагова<br>З.Т.                                                                    |                               |   |   |  |
| 9 | Методические<br>рекомендации с<br>тестами и<br>ключами для<br>выполнения<br>самостоятельной<br>работы студентов<br>к практическим<br>занятиям по<br>английскому<br>языку (2 курс) | Хацаева Д.Т.,<br>Хозиева Т.Х.,<br>Макеева И.А.,<br>Ревазова<br>С.М., Боциева<br>Б.С., Кучиева<br>И.Т,<br>Цаллагова<br>З.Т. | Владикавказ<br>, 2019         |   | 8 |  |
| 1 | Атлас анатомии<br>человека: учеб.<br>пособие                                                                                                                                      | Неттер Ф.                                                                                                                  | М.:<br>ГЭОТАР-<br>Медиа, 2007 | 4 |   |  |



#### **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины:**

Информационно-правовая система «Гарант»

Информационно-правовая система «Госреестр»

Microsoft Office

Power point

Acrobat Reader

Internet explorer Интернет-ресурсы: [www.studentmedlib.ru](http://www.studentmedlib.ru)- консультант студента

«Консультант студента»

<http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970423790.html>

#### **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Обучение складывается из – 36 часов, из которых: практические занятия – 24 часа, самостоятельная работа – 12 часов. Основное учебное время выделяется на практическую

работу по освоению лингвистического материала в формате письменного и устного иноязычного общения.

При изучении учебной дисциплины необходимо использовать знания иноязычной грамматики, общелитературной и профессиональной лексики и освоить практические умения чтения профессиональной литературы, подготовки сообщений и участия в обсуждениях по повседневной и профессиональной тематике.

Практические занятия проводятся в виде обсуждения лингвистического материала, его освоения в учебных речевых ситуациях, решения ситуационных задач, ответов на тестовые задания, выполнения контрольных работ, переводов статей, сообщений, демонстрации и использовании наглядных пособий, участия в обсуждениях профессионально-значимых вопросов на иностранном языке.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в учебном процессе широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий: - поиск информационных материалов по тематике, связанной со специальностью «Лечебное дело»:

- деловые и ролевые игры: ролевые диалоги по изучаемой теме с учетом специальности «Лечебное дело»
- разбор конкретных ситуаций: обсуждение прочитанных учебных текстов по специальности «Лечебное дело»
- анализ социокультурных аспектов проблем, рассматриваемых в прочитанных текстах.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 14% от аудиторных занятий. Самостоятельная работа студентов подразумевает подготовку домашних заданий и включает:

- заучивание слов
- фонетическое чтение с использованием аудиозаписей
- работа со справочной литературой (словари, грамматические справочники)
- выполнение упражнений для освоения лексики и грамматики
- перевод учебных текстов с иностранного языка на русский
- подготовка сообщений на иностранном языке по вопросам специальности «Лечебное дело».

Работа с учебной литературой рассматривается как вид учебной работы по дисциплине «Иностранный язык» и выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение (в разделе СРС).

Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам академии и кафедры.

По каждому разделу учебной дисциплины разработаны методические рекомендации для студентов «Методические разработки для студентов» и «Методические рекомендации для проведения практических занятий» для преподавателей.

Во время изучения учебной дисциплины студенты самостоятельно выполняют переводы учебных текстов по общемедицинской тематике.

Выполнению переводов иноязычных статей способствует формирование навыков чтения профессиональной литературы.

Работа студента в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Обучение студентов способствует воспитанию у них навыков общения с учетом психологических, социальных, национальных особенностей собеседника.

Самостоятельная работа способствует формированию навыков постоянной работы по самообразованию.

Исходный уровень знаний студентов определяется тестированием; текущий контроль усвоения предмета определяется устным опросом в ходе занятий, при выполнении переводов учебных текстов, при решении типовых ситуационных задач и ответах на тестовые задания, а также контрольной работой после освоения темы, проверяющей знания лингвистического материала и умения использовать его в устной речи.

В конце изучения учебной дисциплины проводится промежуточный контроль в виде экзамена.

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:**

В учебном процессе используется не менее 14% интерактивных занятий:

- дистанционные занятия
- мультимедийная среда обучения
- использование электронных мультимедийных справочных средств
- организация проектной компьютерной деятельности
- использование интерактивной доски

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине:**

| №/<br>П                  | Наименование оборудования | Количество | Техническое состояние |
|--------------------------|---------------------------|------------|-----------------------|
| 1                        | 2                         | 3          | 4                     |
| Специальное оборудование |                           |            |                       |
| 1.                       | - ноутбук                 | 2          | удовл.                |

|    |                                     |     |         |
|----|-------------------------------------|-----|---------|
| 2. | -проектор                           | 1   | удовл.  |
| 3. | -персональный компьютер             | 5   | удовл.  |
| 4. | -мультимедийные наглядные материалы | 100 | хорошее |
| 5. | - видеофильмы                       | 10  | удовл.  |

### **13. Ведение образовательной деятельности с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий**

В условиях введения ограничительных мероприятий (карантина), связанных с неблагоприятной эпидемиологической ситуацией, угрозой распространения новой коронавирусной инфекции и прочих форс-мажорных событиях, не позволяющих проводить учебные занятия в очном режиме, возможно изучение настоящей дисциплины или ее части с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Преподавание дисциплины в вышеописанных ситуациях будет осуществляться посредством освоения электронного курса с доступом к видео лекциям и интерактивным материалам курса: презентациям, статьям, дополнительным материалам, тестам и различным заданиям. При проведении учебных занятий, текущего контроля успеваемости, а также промежуточной аттестации обучающихся могут использоваться платформы электронной информационно-образовательной среды академии и/или иные системы электронного обучения, рекомендованные к применению в академии, такие как Moodle, Zoom, Webinar и др.

Лекции могут быть представлены в виде аудио-, видеофайлов, «живых лекций» и др.

Проведение семинаров и практических занятий возможно в режиме on-line как в синхронном, так и в асинхронном режиме. Семинары могут проводиться в виде web-конференций.